

Edm. And P. H. (1946) Department.

MS SERIES.

G.O. No. 1582 / Edm

Dated 15.8.46.

Goob #13

[Despatch Abstract.]

Madras Record Office -- Pandicherry
Library -- Permission to take copy of
Anand Ranga Pillai's diary -- Granted.

Back Papers.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

Further Papers.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

4-3265/46

Government House,

Guindy,
2nd August, 1946.
2 AUG 1946

Dear Dr. Baliga,

I am to enclose a translation of a letter from the Acting Governor of Pondicherry and a copy of my reply.

Could you kindly let me know whether there is any objection to the grant of the copy, and whether any fee would be payable. If the grant requires Government sanction, could you please put it up to Government for orders.

Yours sincerely,

3/3 *[Signature]*

Rao Bahadur
Dr. B. S. Baliga,
Curator, Madras Record Office,
Chittoor.

Copy to:
The Secretary to Government,
E&PH. Department.

Remind on
17.8.46 *[Signature]*
3846 *[Signature]*

2
3
copy of translation of letter dated 31st July 1946 from the
Acting Governor of Pondicherry to H.E. the Governor.

I have the honour to call the kind attention of your
Government to the requests which have been made to me by
the supervising Committee of the Pondicherry Library, seeking
to obtain permission from the Records Office of the Madras
Presidency to have a copy taken of the Private diary of Ananda
Ranga Roulie, a document in Tamil a copy of which, taken in
1892, is in the possession of the Records Office.

In the hope that the present request will be favourably
considered.

I have the honour etc.



Government House, ⁵
Guindy,
2nd August 1946.

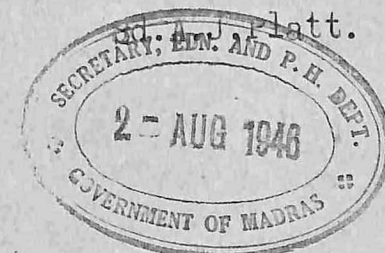
Dear Sir,

His Excellency asks me to thank you for your letter of July 31st asking that permission may be granted to have a copy taken of the Private Diary of Ananda Kanga Poulle from the copy in the Madras Record Office.

His Excellency is looking into the matter.

Yours sincerely,

Ed. Platt.



The Secretary-General in charge
of the Administration of the
French Establishments in India,
Pondicherry.

6
No. 2065-DVII/46-1.

Madras Record Office,
Chittoor, 8th August 1946. 7

From Rao Bahadur Dr. B. S. Baliga, Ph.D. (Lond.),
Curator, Madras Record Office, CHITTOOR.

To The Secretary to Government,
Education and Public Health Department,
Fort St. George, MADRAS.

10 AUG 1946

Sir

45282

Sub:- Ananda Ranga Pillai's Diary - Permission to take copy -
Application from the Pondicherry Library - Recommended

pp 34 ante
pp 9-10 ante
I have received from the Private Secretary to His Excellency the Governor a copy of a letter which His Excellency has received from the Secretary-General in charge of the Administration of the French Establishments in India in which the latter requests His Excellency to permit the Supervising Committee of the Pondicherry Library to take a copy of the Private Diary of Ananda Ranga Pillai available in the Madras Record Office. Copies of the letters are enclosed.

2. The Private Diary of Ananda Ranga Pillai is well-known to students of the British period of South Indian History. It is a journal in Tamil which was kept by Ananda Ranga Pillai the Dubash of Dupleix and some of the other Governors of Pondicherry, and contains "a mine of information regarding the customs of the day, the private life of Dupleix and the history of the period". The existence of the Diary was discovered in 1846 by M. Gallois Montbrun a distinguished Orientalist of Pondicherry. He made a copy (somewhat incomplete) of it and from this copy the Madras Government in 1892 obtained another copy through General Macleod, the then British Consular Agent at Pondicherry. Subsequently the Government also obtained parts of the original Diary from the family of the Diaryist at Pondicherry. All these are now in the Madras Record Office. The Diary

8
-2-
was translated into English and published in 12 volumes between 1904 and 1928, under the orders of the Government, partly by Sir Frederick Price who was Chief Secretary to Government in about 1895 and partly by Mr. H. Dodwell the first Curator of the Madras Record Office. The first volume of the book is enclosed for perusal.

3. Considering that the Diary was originally obtained from Pondicherry and apparently through the assistance of the French authorities of that settlement, there cannot be any objection to allowing the Pondicherry Library to take a copy of it now, especially as the book has already been translated and published. It is however not the policy of the Government to allow any of the records to be taken out of this office except in the ordinary course of official business. The authorities of the Library will therefore have to make arrangements to do the copying at the Palmaner branch of this office where the old records are now kept. All reasonable facilities will of course be given to them to do the copying at Palmaner. I recommend that the permission required by the Library may be granted subject to the condition mentioned above. It does not seem to be necessary to charge any fee for taking a copy of a historical document like this.

H. Baliga
CURATOR.
8-8-1946.

8-8-46
Enclosure
(1) Vol I of AR Diary (Printed)
(2) Copies of Correspondence.

9
Copy of letter dated 2nd August 1946 from the Private Secretary to H.E. the Governor to the Curator, Madras Record Office.

6
Dear Dr. Baliga,

I am to enclose a translation of a letter from the Acting Governor of Pondicherry and a copy of my reply.

Could you kindly let me know whether there is any objection to the grant of the copy, and whether any fee would be payable. If the grant requires Government sanction, could you please put it up to Government for orders.

Your sincerely,

(True Copy)

(Sd.) A.J. Platt.

Copy of translation of letter dated 31st July 1946 from the Acting Governor of Pondicherry to H.E. the Governor.

I have the honour to call the kind attention of your Government to the requests which have been made to me by the Supervising Committee of the Pondicherry Library, seeking to obtain permission from the Records Office of the Madras Presidency to have a copy taken of the Private diary of Ananda Ranga Poulle, a document in Tamil a copy of which, taken in 1892, is in the possession of the Records Office.

In the hope that the present request will be favourably considered.

(True Copy)

I have the honour etc.

P.T.O.

10
-2-

Government House,
Guindy,
2nd August 1946.

Dear Sir,

His Excellency asks me to thank you for your letter of July 31st asking that permission may be granted to have a copy taken of the Private Diary of Ananda Ranga Poulle from the copy in the Madras Record Office.

His Excellency is looking into the matter.

Yours sincerely,

(Sd) A.J.Platt.

To
The Secretary-General in charge
of the Administration of the
French Establishments in India,
Pondicherry.

/True Copies/

M. S. Subramaniam
ASSISTANT CURATOR.
8-8-1946.

4-3266/46
D.O. No. 4-3266/46
V. Viswanatha Ayyar
Government House,
Guindy,
2nd August 1946.

Sub: Private diary of Ananda
Ranga Pillai- Grant of a
copy to the Pondicherry
Library from the Madras
Record Office-

Ref: Copy of this Secretariat's
D.O. letter No. 4-3266/46
dated 2nd August 1946 to
Mr. Baliga, Curator, Madras
Record Office, Chittoor-

I understand that the Curator,
Madras Record Office, Chittoor, has
applied to the Government for permis-
sion to allow the Pondicherry Library
to take a copy of the Private Diary of
Ananda Ranga Pillai. His Excellency
would be glad if you could deal with
the matter as expeditiously as possible.

Yours sincerely,
A. J. Platt
45656
18 AUG 1946
GOVERNMENT OF MADRAS

P. S. Viswanatha Ayyar Esq, ICS,
Secretary to Government,
E & P. H. Dept.,
Fort St. George.

12

C. no. 42923.

Issue today

15/8

8 Madras Records office Pondicherry

Library - Permission to take copy of Ananda Ranga Pillai's diary - Granted

From the P. B. G. No. 4-3265/46 d 2-8-46.
From the Curator, M.R.O. No. 2665-DVII/46-1
d 8-8-46.

Order 1582 Edn dated 15-8-46

MS H. E. The Governor of Madras permits the Supervising Committee ~~over~~ the Pondicherry library to take a copy of the Private diary of ~~the~~ Ananda Ranga Pillai ^{a document in Tamil} in the M.R.O. Chittoor. The Supervising Committee should make arrangements to do the copying at the

Palmaner branch of the M.R.O. where the old records are kept.

2. The Curator, M.R.O. is requested to give necessary facilities to the Supervising Committee of the Pondicherry library to do the copying work.

13.8.46

13/8/46

SRK

13.8.46

copy to

The P. S. G.

Note Publ (Political) magazine before issue.

13.8.46

13/8/46

Sny

13.8.46

Publ Pol)

Edn. V. O. No. 42923cy/46
13/8/46.

To

The Curator, M.R.O.
(with Board)
✓ H. B. M's Consul

General in the French Establishments in

India,

Pondicherry.

The P. S. G.

Memo

Spl by Day

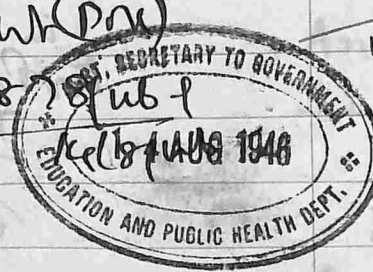
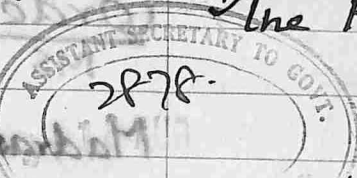
in view

Mr Platt's

D.O.

SRK

negot.
M.R.O.
13/8/46



15

Publ (Pol) Dept

The draft order on pp 1-2 ante may be perused. and the file returned to E. P. H. 2. As the order of ^{this} Govt is

proposed to be communicated ^{to} the French India Govt. through H. B. M's Consul-General it

seems ^{that} ~~but~~ should be addressed by a letter. A draft is ruled.

It may issue in E. P. H.

The file may be returned to

E. P. H.

Cue
14.8.46.

14/8/46

pp 1-2 ante E. P. H.

The draft order may issue. The draft letter below the Council has also for approval. As

16

4

As a copy of the order is being sent to the P.S. & it is presumed no D.O. reply to him is necessary. vide Secy's note on p 11 of.

CWA
15.8.46

RM
15/8/46

A DO reply also should be sent
Pl draft

Sm
15846

as

Draft D.O for approval.

RM
15/8/46

Sm
15846

Ms. 8.11

(M.D.W.)
1. du 18.8.46
du 18.8.46

15846

17

Draft II

St P.H
P. (P.H.) Dept.

Letter no 42923C2 - 7 Edn 8/15.8.46 C2

To.

H. B. M's Consul General in the French Exts. in India
Pardicherry.
(with encs)

Sir,

Documents, Official - Private
Diary of Ananda Ranga Pillai -
grat of Copies to French India
Govt.

X
(copy of draft I ✓
copies of pp 1-5 of.) ✓

MS
15/8/46

To be filled in
before issue

I am directed to enclose
a copy of the proceedings of this
Govt no 1582 Edn 8/15.8.46
together with copies of the correspondence

18

leading to them and to request.
 The H. E. the Gov. of the French
 Exts in India may be apprised
 of them.

Cue
 14.8.46.

MM
 15/8/46

8

15/8/46

15.8.46

DO No. 42923C-3 Edu 15.8.46

My dear Platt,

Private diary of Ananda
 Ranga Pillai

with refce. to your D.O. No.

4-3266/46 d. 9-8-46, I enclose

a copy of G.O. No. 1582 Edu. d. 15.8.46

permitting a copy of the

supervising committee of the

Paedicherry library (committee)

P.H.C.F.

to be
 filed
 in

19

to take a copy of the Private
 diary of Ananda Ranga
 Pillai. A copy of the order
 is being communicated
 to the H. E. the Governor of
 the French Establishments in
 India thro' H. B. M's Consul
 General at Paedicherry.
 Yours sincerely,

Resd.
 15/8/46

To
 A. J. Platt Esq.
 O.B.E., I.C.S.

P. S. G.
 (with copy of order)

MM
 15/8/46

8
 15/8

15.8.46

20 ✓
Pondicherry Library (Campbell)

12
No. 50// - B/2/D.
British Consulate General,
Pondicherry, 1st November 46.

From His Britannic Majesty's Consul General
in the French Establishments in India,
To The Secretary to the Government of Madras,
Education & Public Health Department,
Madras 9.



Subject:- Documents Official - Private Diary
of Ananda Rangapillay - Grant of copies to
French India Government.

18-1901 (R)
With reference to your letter No. 42923 C2-3 EDn dated 15th August 1946, I have the honour to inform you that His Excellency the Governor of the French Establishments in India states that the copyist entrusted with the task of taking a copy of the Private Diary of Ananda Ranga Pillay has reported that an authorisation from the Curator, Madras Record Office at Chittoor to his deputy at Madras is necessary in order that the record in question may be communicated by the Madras Office to the copyist of the French Government.

2. I shall be much obliged if the authorisation may kindly be issued at an early date.

I have the honour to be,
Sir,
Your most obedient servant,

Copy to: H.M. CONSUL GENERAL.
1. The Curator, Madras Record Office, Chittoor.
2. The Deputy Curator, Madras Records Office,
Madras.

vsr/ 1-11

No.2065 D VII/46-5. 13

Madras Record Office,
Chittoor, 3rd November, 1946.

From

Rao Bahadur Dr.B.S.Baliga, Ph.D., (Lond).,
Curator, Madras Record Office, CHITTOOR.

To

4 - NOV 1946 The Secretary to Government,
62037 Education and Public Health Department,
Fort Saint George, MADRAS.

EDUCATION AND Sir,

Sub:- Madras Record Office - Pondicherry Library - Permission
to take a copy of Ananda Ranga Pillai's diary - Granted.
Ref:- G.O.Ms.No.1582 Education dated 15th August 1946.

13-14 (R)

I have received today, from His Britannic Majesty's Consul
General in the French Establishments in India, a copy of a letter
P. ante No.5011 B/2/D dated 1st November 1946 which he has addressed to the
Government

4
--2--
Government on the subject of permitting the Supervising Committee of the Pondicherry Library to take a copy of the Private Diary of Ananda Ranga Pillai. I find from this letter that the copyist deputed by the Committee has, by some mistake, gone to the Madras branch of this office instead of proceeding to the Palmaner branch. The mistake is rather inexplicable, since the Government had, at my suggestion, clearly stated in their order No.1582 Education dated 15th August 1946 that "the Supervising Committee should make arrangements to do the copying at the Palmaner branch of the Madras Record Office where the old records are kept." I have however addressed His Britannic Majesty's Consul General today and desired him to direct the copyist to present himself at the branch of this office at Palmaner, where my Assistant-in-charge has already received instructions to afford him all possible facilities to do the copying. A copy of my letter is enclosed.

Encl. 1

43
CURATOR,

3.-11-46.

No.2065 D VII/46-4. 14

5 25
Madras Record Office,
Chittoor, 3rd November 1946.

From

Rao Bahadur Dr.B.S.Baliga, Ph.D.,(Lond).,
Curator, Madras Record Office, CHITTOOR.

To

His Britannic Majesty's Consul General,
in the French Establishments in India,
British Consulate General,
PONDICHERRY.

Sir,

Sub:- Documents - Official - Private Diary
of Ananda Ranga Pillai - Grant of
copies to French India Government.

13-14/R P.1 ante
With reference to your letter No.5011 - B/2/D dated 1st November 1946 to the Secretary to the Government of Madras in the Education and Public Health Department, of which you have been good enough to send me a copy, I have the honour to state that the copyist entrusted with the task of copying the Private Diary of Ananda Ranga Pillai seems to have, under some misapprehension, proceeded to the Madras branch of this office instead of going to the Palmaner branch. I have not received a copy of the Government's letter No.42923 C-2-3 Education dated 15th August 1946 referred to in your letter, but presumably it is a letter which gave cover to G.O. Ms.No.1582 Education dated 15th August 1946 on the subject under consideration. This G.O., as you will please see, states that "the Supervising Committee should make arrangements to do the copying at the Palmaner branch of the Madras Record Office where the

18-19/R

12-14/R

fbid

PP.5-6 infra

26
-2-
the old records are kept". The copyist ought to have, therefore, proceeded to the branch of this office situated at Palmaner, which is 25 miles west of Chittoor town, instead of going to the branch of this office at Madras where none of the important records are at present kept. In these circumstances I have the honour to request that the copyist may now kindly be directed to proceed to Palmaner. The Assistant-in-charge of the branch office there has already received instructions to render all possible facilities to him for copying.

I have the honour to be,
Sir,
Your most obedient servant,

(Sd) B. S. Baliga
CURATOR,
3-11-1946.

(True copy)

Mrs. Subramanyam
Asst. Curator.

78
12/21

13/11

10/10

pp5-bcf

27 E.P.H. (C2)
Letter No. 66896-1-C2. Edn., S., 12-11-46.
Ref
To
H. B. N.'s Consul General in the French
Establishments in India, Pondicherry.
Sir,
Documents - Official -
Private Diary of Ananda Ranga Pillai -
Grant of Copies to the French India
Govt. - your letter No. 5011-B/2/D, 2-11-46.
I am directed to ^{say} ~~say~~ state
that a reply to your letter cited
above has been sent by the Curator,
M. R. C., Chittoor, in his letter No.
2065 D VII/46-H, dated, 3-11-46. As
stated in the Curator's letter, the
Copyist of the French India Govt.
may

28
may be directed to proceed to
Palmaner, where the ~~private~~ diary
of Ananda Ranga Pillai is kept.

11/11/46.
CWA
11.XI.46

Y
12-pr.ub. y.o.s.

14/11/46

Copy to the Curator,
M.R.O.

dys
B
VSM

16